

Donnerstag, 21. Oktober 2004

- 13.00 Uhr** **Grußworte**
Vertreter des Ministeriums für
Bildung, Kultur und Wissenschaft
und des Präsidiums der Universität
des Saarlandes
- 13.30 Uhr** **Begrüßung**
Dr. W. Sturz
(Transline Deutschland Dr.-Ing.
Sturz GmbH)
- 14.30 Uhr** **Begrüßungsvortrag**
B. Fox
(Leiter 'Multilingualism and External
Affairs', Generaldirektion
Dolmetschen, Europäische
Kommission, SCIC)
- 15.30 – 16.00 Uhr** Kaffeepause
- Transforum: Leistungen und Perspektiven**
- 16.00 – 16.30 Uhr** **M. Schmitz**
(Intertext Fremdsprachendienst
e.G.)
Neue Berufsbilder – ein Überblick
- 16.30 – 17.00 Uhr** **Prof. Dr. S. Kalina**
(Fachhochschule Köln)
*Dolmetschen – Berufsprofile im
Wandel*
- 17.00 – 17.30 Uhr** **M. Carroll**
(Titelbild Subtitling and Translation
GmbH)
*Film und Medien - Neue Berufe für
Übersetzer*
- 17.30 – 18.00 Uhr** **Prof. Dr. K. Schubert**
(Fachhochschule Flensburg)
*Neue Technologien als
Herausforderung für den
Übersetzerberuf*
- 19.30 Uhr** Empfang im Rathaus Saarbrücken

Freitag, 22. Oktober 2004

- 09.00 – 10.00 Uhr** **Plenarvortrag**
Prof. Dr. B. Moser-Mercer:
(Universität Genf)
*Herausforderungen im Bereich
Dolmetschen (Lehre)*
- 10.00 – 11.00 Uhr** **Prof. Dr. P. A. Schmitt**
(Universität Leipzig) &
Prof. Dr. K.-D. Schmitz
(Fachhochschule Köln)
*Terminologie und Fachübersetzen in
Lehre und Praxis*
- 11.00 – 11.30 Uhr** Kaffeepause
- 11.30 – 12.30 Uhr** **R. Hoheisel**
(Generaldirektion Übersetzung der
Europäischen Kommission) &
K. Kröther (Bundessprachenamt)
A. Reda (Auswärtiges Amt)
*Übersetzen und Dolmetschen:
Traditionelle Profile im Umbruch
„Institutionelles“ Übersetzen*
- 12.30 – 13.00 Uhr** **Prof. Dr. K.-H. Stoll**
(Johannes-Gutenberg-Universität
Mainz-Germersheim)
(Neue) Ü & D Studiengänge
- 13.00 – 15.00 Uhr** Mittagspause
- 15.00 – 18.00 Uhr** **Öffentliche Podiumsdiskussion**
Leitung: Dr. W. Sturz
*Globalisierung und Multilingualismus:
Wozu brauchen wir (noch) das
Übersetzen und Dolmetschen?*
- 19.00 Uhr** **Gemeinsames Abendessen** im
„Stiefel“ mit Rahmenprogramm
(Moderation: J. D. Graham)

Samstag, 23. Oktober 2004, 10 Uhr

TRANSFORUM Mitgliederversammlung Transforum

